

2019年“一帶一路” 與澳門發展交流座談會

Simposio da “Faixa e Rota” e o Desenvolvimento de Macau 2019

“一帶一路”中的世界之城—澳門
Cidade Mundial na “Faixa e Rota” - Macau

會議手冊

Manual

2019.07.09



中國 · 澳門
MACAU · CHINA

目錄 Índice

前言 Prefácio	1
------------------------------	----------

座談會簡介 Sobre o Simpósio	2
---	----------

主辦單位簡介 Sobre as entidades organizadoras	3
--	----------

座談會日程 Programa	5
---------------------------------	----------

參會嘉賓簡介及發言摘要 Sobre os convidados e os extratos de discursos	7
---	----------

特區政府參與“一帶一路”建設大事記 Crônica dos eventos da participação do Governo da RAEM na construção de “Uma Faixa, Uma Rota”	24
--	-----------

前言

近年來，國家積極與“一帶一路”沿線國家和地區密切合作，共同推進經濟全球化進程，推動構建新型國際關係和人類命運共同體。當前，“一帶一路”建設進展快速、成果可喜，獲得了國際社會的廣泛響應。

得到中央政府批准，澳門特別行政區政府與國家發展和改革委員會簽署了《關於支持澳門全面參與和助力“一帶一路”建設的安排》，讓澳門能夠在參與和助力“一帶一路”建設過程中，發揮澳門所長，加強內地與“一帶一路”沿線葡語國家的合作，使“一帶一路”戰略覆蓋面更廣，並從中提升自身的國際影響力。

作為中國的一個特別行政區，澳門這座具有獨特歷史和文化地位的城市，在國家“一帶一路”建設中不僅是參與者，還積極發揮聯絡功能。澳門是一座濱海城市，已有近500年的開埠歷史，作為早期中國與西方貿易通商的重要城市，擔當着聯繫中國與世界的“窗口”和“橋樑”，形成了澳門對內對外交流的獨特優勢。今天的澳門不僅是“21世紀海上絲綢之路”的節點城市，更是充滿魅力且富有傳奇的“世界之城”。

粵港澳大灣區和“一帶一路”建設緊密關聯。《粵港澳大灣區發展規劃綱要》不單單是國家某個特定區域的發展規劃，而是整個國家在新時代下發展戰略的組成部分，是支撐國家“一帶一路”倡議，推進和加速中華民族偉大復興的重要步驟。在當前的歷史機遇下，積極參與“一帶一路”和粵港澳大灣區建設，是保持澳門長期繁榮穩定的必由之路。

未來，澳門將以“一帶一路”和粵港澳大灣區建設為重心，主動把握新時代改革開放的重大歷史機遇，開啟參與建設“一帶一路”新征程，攜手各方共同開創美好未來。

Prefácio

Nos últimos anos, a China tem colaborado activa e estreitamente com os países e os territórios abrangidos em “Uma Faixa, Uma Rota”, promovendo em conjunto o processo da globalização económica e a construção do novo tipo de relações internacionais e da comunidade com futuro compartilhado para a humanidade. Actualmente, o projecto “Uma Faixa, Uma Rota” encontra-se num ritmo de desenvolvimento rápido, tem conseguido frutos frutíferos e tem obtido as respostas extensivas da comunidade internacional.

Tendo obtido a aprovação do governo central, é assinado o documento “Preparação para a participação plena de Macau na construção de ‘Uma Faixa, Uma Rota’” (adiante designado por “Preparação”) organizada pela Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma e pelo Governo da RAEM, para neste processo realçar as vantagens de Macau, reforçar a colaboração entre o Interior da China e os países de língua portuguesa abrangidos em “Uma Faixa, Uma Rota”, de modo que a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” integrasse uma área mais ampla e elevasse a sua influência internacional.

Sendo uma das regiões administrativas especiais da China, Macau é uma cidade com uma posição histórica e cultural especial, na construção da iniciativa nacional “Uma Faixa, Uma Rota” não é apenas um participante, mas ainda desempenha activamente a função intermediária. Macau é uma cidade costeira, com uma história de porto comercial por cerca de 500 anos, importante para o comércio entre a China e o Ocidental nos períodos iniciais, constituindo-se “janela” e “ponte” pela ligação entre a China e o mundo, que se torna uma vantagem particular de Macau para o intercâmbio com o exterior e o interior. Hoje em dia, Macau é não só numa cidade de ligação na “Rota Martítima de Seda no Século XXI”, como ainda uma “Cidade Mundial”, rica de charme e lendas.

A Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e a construção de “Uma Faixa, Uma Rota” são estreitamente associadas. As Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau não se reduzem ao planeamento para o desenvolvimento de uma determinada área específica do País, antes representam uma parte integrante da estratégia de desenvolvimento do País na nova era. São o suporte da iniciativa nacional “Uma Faixa, Uma Rota” e um passo importante para promover e acelerar o grande rejuvenescimento da nação chinesa. Perante esta oportunidade histórica actual, a participação activa na construção de “Uma Faixa, Uma Rota” e de Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau é caminho imprescindível para manter a prosperidade e a estabilidade de Macau a longo prazo.

No Futuro, Macau terá como prioridade a construção de “Uma Faixa, Uma Rota” e de Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, tomará a iniciativa própria para aproveitar esta grande oportunidade histórica de reforma e abertura da nova era, abrirá novo caminho de participação em “Uma Faixa, Uma Rota”, a fim de em conjunto com todas as partes construir um melhor futuro.

座談會簡介

“一帶一路”建設致力打造促進共同發展、實現共同繁榮的合作共贏之路，打造增進理解信任、加強全方位交流的和平友誼之路，為構建人類命運共同體提供強力引擎。作為21世紀海上絲綢之路的重要節點城市，澳門始終堅持“國家所需、澳門所長”的原則，加快融入國家發展大局，主動把握國家“一帶一路”的建設機遇，發揮澳門優勢，推動形成區域協調發展新格局。

今年適逢國家成立70週年、澳門回歸20週年，亦是粵港澳大灣區建設的開局之年。在大灣區建設背景下，澳門將採取“定向合作、錯位發展”的策略，着力將粵港澳大灣區建設和“一帶一路”有機銜接，做好“一帶一路”的內功，助力國家形成改革開放新格局，為“一帶一路”建設提供有力支撐。

在上述背景下，澳門特別行政區政府政策研究和區域發展局、澳門基金會及思路智庫定於2019年7月9日上午在澳門旅遊塔會展娛樂中心4樓會議廳聯合主辦“2019年‘一帶一路’與澳門發展交流座談會”，期望通過是次座談會，向社會傳達澳門的時代新使命，鼓勵本澳各界共同參與“一帶一路”建設，以實現自身更均衡和持續的發展。

座談會以“‘一帶一路’中的世界之城—澳門”為主題，邀請本地不同領域的專家學者、業界與社團代表，以及熟悉國家發展戰略的內地學者發言及參會，共同圍繞澳門如何與大灣區城市緊密合作參與“一帶一路”建設等相關問題進行討論，期望進一步引發社會各界對澳門更好融入國家發展戰略的深入思考。

Sobre o Simpósio

A construção de “Uma Faixa, Uma Rota” visa encontrar e criar o caminho de cooperação que procura o desenvolvimento, a prosperidade e as vantagens para todas as partes, o caminho de paz e amizade que promove o entendimento e a confiança e reforça o intercâmbio de todos os aspectos, assim que construa um motor poderoso para o estabelecimento da comunidade com futuro compartilhado para a humanidade. Sendo uma cidade de ligação importante na Rota Marítima da Seda do Século XXI, Macau insiste desde sempre o princípio de “atender às necessidades do País e potenciar as suas vantagens” para integrar mais aceleradamente no plano geral do País, por iniciativa própria enfrentar a oportunidade de “Uma Faixa, Uma Rota”, aproveitar as suas vantagens e promover a criação do novo nível de desenvolvimento regional coordenado.

Este ano celebramos o 70º aniversário do estabelecimento da República Popular da China e o 20º aniversário do retorno de Macau, também inicia a construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Neste contexto, Macau tomará a estratégia de “cooperação nas determinadas áreas e complementaridade de vantagens”, esforçará a interligar a construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e de “Uma Faixa, Uma Rota”, e prepara-se melhor para “Uma Faixa, Uma Rota”, apoiar o País para atingir o novo nível de reforma e abertura, constituindo-se desta forma um forte suporte para a construção de “Uma Faixa, Uma Rota”.

Nesta situação como acima mencionada, a Direcção dos Serviços de Estudo de Política e Desenvolvimento Regional do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, a Fundação Macau e o *Grand Thought Think Tank* organizam em conjunto o “Simpósio da ‘Faixa e Rota’ e o Desenvolvimento de Macau 2019”, que terá lugar em Macau na manhã do dia 9 de Julho de 2019 no Salão Grande do 4º andar do Centro de Convenções e Entretenimento da Torre de Macau. Esperam que através deste simpósio consiga divulgar a nova missão de Macau, e encorajar todos os sectores de Macau a participarem em conjunto na construção de “Uma Faixa, Uma Rota”, com objectivo de realizar o desenvolvimento próprio mais equilibrado e sustentável.

Tendo como tema “Cidade Mundial na ‘Faixa e Rota’ – Macau”, são convidados académicos e peritos de diversas áreas, representantes de diversos sectores e de associações de Macau, bem como os académicos do Interior da China que conhecem de perto as estratégias de desenvolvimento nacional. Vão em conjunto debater sobre questões, tais como a forma de participação com que Macau possa colaborar estreitamente com as cidades da Grande Baía para a construção de “Uma Faixa, Uma Rota”. Esperam que estimulasse a reflexão mais profunda de todos os sectores sociais sobre a melhor integração de Macau nas estratégias de desenvolvimento nacional.

主辦單位簡介

Sobre as Entidades Organizadoras

- **政策研究和區域發展局**
Direcção dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional
- **澳門基金會**
Fundação Macau
- **思路智庫**
Grand Thought Think Tank

政策研究和區域發展局

Direcção dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional

政策研究和區域發展局為澳門特別行政區的公共部門，直接在行政長官領導下運作。政策研究和區域發展局的職責為：（一）為行政長官決策、政府施政、澳門特別行政區在國家戰略中的作用、合作與發展提供科學理論及信息支持；（二）統籌涉及國家重大策略、國家對澳門政策和區域發展的相關工作，包括與內地及其他地區的交流、合作和發展工作；（三）根據行政長官指示，統籌落實重大政策執行的規劃和協調，以及促進政策執行和區域發展的其他工作。

A Direcção dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional, é um serviço público da Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por RAEM, que funciona directamente sob a direcção do Chefe do Executivo.

São atribuições da DSEPDR: 1) Apresentar teorias científicas e prestar apoio em termos de informações para a tomada de decisões pelo Chefe do Executivo e para as acções governativas do Governo, bem como sobre o papel, cooperação e desenvolvimento da RAEM nas estratégias nacionais; 2) Coordenar os trabalhos respeitantes a grandes estratégias nacionais, a políticas nacionais relacionadas com Macau e ao desenvolvimento regional, incluindo os trabalhos de intercâmbio, cooperação e desenvolvimento com o Interior da China e outras regiões; 3) Coordenar e implementar o planeamento e a articulação dos trabalhos de execução de grandes políticas, bem como promover a execução das políticas e os demais trabalhos de desenvolvimento regional, de acordo com as orientações do Chefe do Executivo.

澳門基金會 Fundação Macau

澳門基金會是澳門特別行政區的一個行政、財政及財產自治的公共基金組織，信託委員會為其最高權力機關，主席由澳門特別行政區行政長官擔任。基金會的宗旨為促進、發展和研究澳門的文化、社會、經濟、教育、科學、學術及慈善活動，以及旨在推廣澳門的各項活動，以服務澳門為本，近年來致力開展增進市民福祉、培育未來人才、推廣文化藝術、推動學術研究和促進交流合作等重點工作，支持澳門社會的繁榮與和諧發展。

A Fundação Macau é uma fundação pública sediada na Região Administrativa Especial de Macau que goza de autonomia em matéria de administração, finanças e gestão de activos. O órgão superior da Fundação é o Conselho de Curadores, cujo Presidente é o Senhor Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau. A Fundação tem por objectivo a promoção, o desenvolvimento e o estudo de acções de carácter cultural, social, económico, educativo, científico, académico e filantrópico, incluindo actividades que visem a promoção de Macau. Assim, a sua actividade é desenvolvida fundamentalmente em Macau nas áreas dos projectos de melhoria do bem-estar dos cidadãos, criação dos talentos futuros, promoção da cultura e artes, dinamização da investigação e estudos académicos e intercâmbio e cooperação a todos os níveis, tudo isto para a prosperidade e o desenvolvimento harmonioso da comunidade de Macau.

思路智庫 Grand Thought Think Tank

思路智庫是匯聚澳門各領域人才的民間智庫，結合澳門特點和建設“一個中心、一個平台”目標，研究澳門參與“一帶一路”國家戰略的角色與路徑，宣傳和引導公眾理解“一帶一路”戰略，形成具體諮詢建議和長期跟蹤研究的長效機制，為中央政府和澳門特別行政區政府獻言獻策，弘揚愛國愛澳優良傳統，促進澳門經濟、社會和文化事業的可持續發展。

Grand Thought Think Tank tem como objectivo reunir os talentos de todos os sectores de Macau e, aproveitando as características de Macau para a construção de “Um Centro, Uma Plataforma”, estudar o papel e os caminhos em que Macau poderá participar na iniciativa nacional “Faixa e Rota”. Para tal, pretende-se construir um mecanismo permanente em termos de aconselhamento específico, estudo e acompanhamento a longo prazo para apresentar ao governo central e ao governo da Região Administrativa Especial de Macau as sugestões e o caminho a seguir sobre esta matéria. Acresce, ainda, o trabalho de divulgação junto do público para que possa compreender o significado desta iniciativa, ajudando a promover a tradição de amor à pátria e a Macau, bem como acompanhar o desenvolvimento contínuo dos sectores económico, social e cultural de Macau.

座談會日程

2019年“一帶一路”與澳門發展交流座談會

時間	日程
10:00	大合照
10:05	座談會開始，播放“一帶一路”宣傳短片
10:10	領導致辭
10:20	嘉賓主旨發言
	長江商學院創辦院長，中國商業與全球化教授 項兵博士 題目：“一帶一路”與中國企業崛起之道
	清華大學國情研究院院長，清華大學公共管理學院教授、博士生導師 胡鞍鋼教授 題目：“一國兩制”的重大創新與實踐：澳門首個五年規劃的執行與評估
11:00	嘉賓專題發言
	中國銀行澳門分行行長 李光先生 題目：澳門金融 別具風韻 續寫絲路新篇章
	澳門歸僑總會會長 劉藝良先生 題目：發揮澳門獨特優勢 為民心相通貢獻力量
	澳門中華總商會會長 馬有禮先生 題目：發揮澳門優勢 促進貿易暢通
	思路智庫理事長 郝雨凡講座教授 題目：智庫建設與澳門“一帶一路”發展
	澳門青年聯合會會長 莫志偉先生 題目：澳門青年在“一帶一路”倡議中可大有作為
	澳門土生葡人青年協會理事長 華子鋒先生 題目：“一帶一路”和澳門之間的關係－“民心相通”
12:00	互動環節
12:30	座談會結束

* 具體以座談會當日安排為準。

Programa

Simpósio da “Faixa e Rota” e o Desenvolvimento de Macau 2019

Hora	Programa
10:00	Fotografia de grupo
10:05	Início do Simpósio e transmissão do vídeo curto da “Faixa e Rota”
10:10	Discursos dos dirigentes
10:20	Discursos dos temas principais
	Prof. XIANG Bing, Presidente Fundador da <i>Cheung Kong Graduate School of Business</i> e Professor do comércio da China e globalização Tema: “Uma Faixa, Uma Rota” e o caminho da ascensão das empresas chinesas
	Prof. HU Angang, Director do Instituto de Estudos Contemporâneos da China da Universidade Tsinghua, Professor e Orientador de Doutoramento na Escola de Políticas Públicas e Gestão da Universidade Tsinghua Tema: Grande inovação e prática de “Um País, Dois Sistemas”: execução e avaliação do primeiro plano quinquenal de Macau
11:00	Discursos dos temas especiais
	Dr. LI Guang , Presidente da Sucursal de Macau do Banco da China Tema: Finança de Macau com características distintas, novo capítulo da Rota da Seda
	Dr. LAO Ngai Leong, Presidente da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau Tema: Aproveitar as vantagens particulares de Macau, contribuir para a comunicação entre os povos
	Dr. MA Iao Lai, Presidente da Associação Comercial de Macau Tema: Aproveitar as vantagens de Macau e promover o comércio desimpedido
	Prof. HAO Yufan, Presidente da Direcção do <i>Grand Thought Think Tank</i> Tema: Construção de <i>think tanks</i> e o desenvolvimento de “Uma Faixa, Uma Rota” em Macau
	Dr. MOK Chi Wai, Presidente da Federação de Juventude de Macau Tema: Jovens de Macau têm muito para contribuir na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”
	Dr. Jorge VALENTE, Presidente da Direcção da Associação dos Jovens Macaenses Tema: Relação entre “Uma Faixa, Uma Rota” e Macau - “Comunicação entre os povos”
12:00	Sessão de perguntas e respostas
12:30	Encerramento do Simpósio

* Prevalecerá o programa determinado na data do Simpósio.

主旨發言

Discurso do tema principal



項兵博士

長江商學院創辦院長，中國商業與全球化教授

項兵，長江商學院創辦院長，中國商業與全球化教授。曾擔任多家上市公司的獨立董事，包括兩家世界500強企業。曾擔任全球最大非政府公益組織國際聯合勸募協會(United Way Worldwide)的全球理事。研究領域包括：新一代政商關係、國企制度改革及管理、民營企業的角色與作用以及建設性創新、企業創新、中國企業全球化，以及中國經濟轉型對全球經濟的影響。他是新商業文明的重要倡導者，提出的“站在月球看地球”、“以全球應對全球”以及“取勢、明道、優術”的理念對管理實踐產生了重大影響。他是諸多全球影響力比較大的公開論壇及閉門會議的主題演講人，也曾為多家世界500強全球領導團隊提供管理培訓與諮詢。

Prof. XIANG Bing

**Presidente Fundador da *Cheung Kong Graduate School of Business*
Professor do comércio da China e globalização**

XIANG Bing, Presidente Fundador da *Cheung Kong Graduate School of Business* e Professor do comércio da China e a globalização. Era membro independente do *board* de várias empresas cotadas, incluindo as duas empresas alistadas em *Fortune Global 500*. Foi Director Global de *United Way Worldwide*, a maior organização não governamental sem fins lucrativos do mundo. Focaliza-se nos estudos incluindo: a nova relação governo-negócios, a reforma sistemática e a gestão das empresas estatais, o papel das empresas privadas e a inovação construtiva, a inovação de empresas, a globalização das empresas chinesas e a influência da mudança económica chinesa para a economia global. É iniciador importante da nova civilização comercial. As suas ideias de “ver a Terra na lua”, “enfrentar o global com o global” e “aproveitar a situação geral, entender os meios, melhorar os métodos” põem em causa a prática de gestão. É orador de muitos fóruns públicos e conferências privadas com maior influência no mundo, forneceu a formação e a consulta de gestão para várias equipas de direcção de *Fortune Global 500*.

“一帶一路”與中國企業崛起之道

全球正處於多重變革與拐點滙集於一點的大變局時代，突出的變革表現包括經濟發展模式、一系列顛覆性技術及創新、投資與貿易體系重構、國家治理與社會契約關係、地緣政治、民族主義/民粹主義/極端主義盛行、可持續發展的挑戰、中美貿易摩擦及日趨興盛的單邊主義和貿易保護主義等等。作為全球化的推動者及多邊主義的捍衛者，中國貢獻了眾多的新理念與實踐，如“人類命運共同體”理念、“一帶一路”倡議、亞投行等。

在全球大變局與中國發展新時代的背景下，澳門可以考慮從以下幾個方面進行定位。第一，歐盟在全球商品貿易中有舉足輕重的地位。中國與歐盟的戰略合作越來越重要。澳門與歐盟國家有良好的合作歷史與人脈關係，在構建與發展中歐全面戰略合作夥伴關係方面，可能是良好的合作橋樑和情感紐帶。第二，在“一帶一路”倡議中，澳門可重點聚焦於葡語系國家和地區的“窗口效應”，在投資合作、人才培養、人文交流等方面做出戰略性貢獻，可以考慮建立中葡商學院、聚焦葡語系的國家和地區。第三，在國家粵港澳大灣區發展戰略中，立足於地區發展的差異化和優勢互補，以促進自身社會經濟發展的多元化，澳門在教育、文化創意產業、國際交流與合作等方面，或許有較大發展空間。第四，推動“儒家經濟圈”的深入交流與合作。未來，長江商學院或許有機會與澳門特區政府合作，將“儒家經濟圈”（可以擴展到東亞）年度論壇落戶澳門。

Extrato

“Uma Faixa, Uma Rota” e o caminho da ascensão das empresas chinesas

O mundo está numa época de grandes mudanças, convergente de muitas viragens, as reforma relevantes envolvem o modelo de desenvolvimento económico, uma série de inovações tecnológicas disruptivas, a reestruturação do sistema de investimentos e negócios, a relação entre a governança nacional e o contrato social, a geopolítica, a prevalência do nacionalismo/ populismo/ extremismo, o desafio ao desenvolvimento sustentável, o conflito comercial entre a China e os EUA, o unilateralismo e o protecionismo comercial que cada vez mais prevalecem, entre outros. A China, como o promotor da globalização e o defensor de multilateralismo, tem levantado diversas novas ideias e práticas, tais como a concepção de “comunidade com futuro compartilhado para a humanidade”, a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, o Banco Asiático de Investimento em Infraestrutura, etc.

Neste contexto de grandes mudanças globais e nesta nova época de desenvolvimento chinês, Macau pode considerar o seu posicionamento nos seguintes termos 1. a União Europeia (UE) tem um papel muito importante no comércio global. A cooperação estratégica entre a China e a UE torna-se cada vez mais importante. Macau e os países da UE têm uma boa história de cooperação e um bom relacionamento, em termo da construção e o desenvolvimento da parceria colaborativa e estratégica compreensiva entre a China e a UE, Macau pode ser a ponte de colaboração e a ligação emocional; 2. para a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, Macau pode desempenhar o papel de “janela” com os países e os territórios de língua portuguesa, contribuir estrategicamente para a cooperação financeira, a formação de talentos, o intercâmbio humano, etc., e estabelecer um instituto comercial luso-chinês para reunir estes países e territórios; 3. dentro da estratégia do desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, promover a diversificação económica e social com base da diferença regional e da complementaridade de vantagens, Macau pode ter maior espaço de desenvolvimento em termos da educação, da indústria criativa cultural e o intercâmbio e a cooperação internacional; 4. promover o profundo intercâmbio e a cooperação do “círculo económico de confucionismo”. No futuro, a *Cheung Kong Graduate School of Business* poderá ter a oportunidade de cooperar com Macau, a passar a sedear o fórum anual do “círculo económico de confucionismo” (extensível ao Leste da Ásia) em Macau.

主旨發言

Discurso do tema principal



胡鞍鋼教授

清華大學國情研究院院長
清華大學公共管理學院教授、博士生導師

胡鞍鋼，現任清華大學國情研究院院長，清華大學公共管理學院教授、博士生導師，在國內外享有盛譽的國情研究（當代中國研究）的開拓者和領軍人物。先後兼任國家“十一五”、“十二五”、“十三五”規劃專家委員會委員。創建並領導清華大學國情研究院，於2015年入選首批25家國家高端智庫建設試點單位；從1998年至今，他主編《國情報告》，向中央領導和省部級主要負責人累計提供1300餘期，先後獲得黨和國家領導人批示上百次，對國家重大決策產生持續影響。

Prof. HU Angang

Director do Instituto de Estudos Contemporâneos da China da Universidade Tsinghua
Professor e Orientador de Doutorado na Escola de Políticas Públicas e Gestão da Universidade Tsinghua

HU Angang, Director do Instituto de Estudos Contemporâneos da China da Universidade Tsinghua, Professor e Orientador de Doutorado na Escola de Políticas Públicas e Gestão da Universidade Tsinghua. É pioneiro na área de estudos sobre condições nacionais, e membro do Comité Consultivo para os XI, XII e XIII Planos Quinquenais. Criou e liderou o Instituto de Estudos Contemporâneos da China da Universidade Tsinghua que foi classificado, em 2015, como uma das primeiras 25 unidades piloto de *think tank* nacional de alto nível. Desde 1998, é o responsável pela edição do Relatório de Pesquisa Nacional com mais de 1.300 séries já publicadas. Em mais de cem ocasiões, as suas opiniões foram tidas em consideração por diversos líderes do governo central e responsáveis de nível provincial, pois as suas linhas de pensamento político influenciam as decisões políticas tomadas pelos governantes chineses.

“一國兩制”的重大創新與實踐：澳門首個五年規劃的執行與評估

中央與澳門特區關係是“一國兩制”實踐的重要組成，澳門首個五年規劃的編制與實施是“一國兩制”實踐的重大制度創新，但如何具體落實五年規劃的實施措施、充分發揮五年規劃對澳門經濟社會發展的重要指導作用，確保如期實現澳門首個五年規劃制定的總目標、主要經濟社會指標等等，需要對澳門首個五年規劃（2016-2020年）的執行情況進行客觀評估和持續跟蹤，這就需要：第一，全面開展澳門首個五年規劃的中期評估，及時總結成功經驗，更要突出重點，補短板、強弱項；第二，加快完善澳門發展戰略與國家規劃，以及與粵港澳大灣區規劃的對接工作，進一步清晰澳門的區位發展優勢與產業方向；第三，開始謀劃澳門第二個五年規劃前期調研、基本思路等，做好重點項目的前期準備，為正式啟動新一輪五年規劃做好制度、組織等各方面銜接準備，與國家五年規劃的編制工作形成同步互動關係。

Extrato

Grande inovação e prática de “Um País, Dois Sistemas”: execução e avaliação do primeiro quinquenal de Macau

A relação entre o governo central e a RAEM é parte integrante da prática de “Um País, Dois Sistemas”. A elaboração e a execução do primeiro quinquenal de Macau é uma grande inovação sistemática da prática “Um País, Dois Sistemas”, mas como implementar em concreto as medidas de prática deste quinquenal, desempenhar o papel de orientação no desenvolvimento económico e social de Macau, garantir a realização a prazo do seu objectivo geral e atingir os principais índices económicos e sociais, entre outros, tudo necessita fazer uma avaliação objectiva e um acompanhamento contínuo à sua execução, assim que precise: primeiro, desenvolver a avaliação a médio prazo do quinquenal, resumir oportunamente as experiências bem-sucedidas, enfatizar as prioridades, fortalecer-se contra as fraquezas e as desvantagens; segundo, acelerar o aperfeiçoamento dos trabalhos de articulação da estratégia de desenvolvimento de Macau com o plano nacional e o plano de Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau, esclarecer as vantagens regionais e a orientação industrial de Macau; terceiro, planejar preliminarmente a investigação e as ideias básicas para o segundo quinquenal de Macau, dedicar-se aos preparativos dos projectos-chaves, em termos de sistema, organização, etc., para iniciar o novo plano quinquenal, com vista de formar uma relação de interacção síncrona com a elaboração do quinquenal nacional.

專題發言

Discurso do tema especial



李光先生

中國銀行澳門分行行長

李光，現任中國銀行澳門分行行長、澳門銀行公會主席、澳門特別行政區政府經濟發展委員會委員、澳門中華總商會監事長、澳門中國企業協會副會長。從事銀行業工作超過30年，曾先後在山東、法蘭克福擔任高管職位，熟悉銀行體系運作，擁有豐富的海內外管理經驗及廣闊的國際視野。近年帶領中國銀行澳門分行積極配合特區政府規劃，推動澳門金融發展。

Dr. LI Guang

Presidente da Sucursal de Macau do Banco da China

LI Guang, Presidente da Sucursal de Macau do Banco da China; Presidente da Associação de Bancos de Macau; membro do Conselho para o Desenvolvimento Económico do Governo da RAEM; Presidente do Conselho Fiscal da Associação Comercial de Macau; Vice-Presidente da Associação das Empresas Chinesas de Macau. Trabalha na indústria bancária por mais de 30 anos, respectivamente assumiu cargo de chefia superior em Shantong e Frankfurt, conhece muito bem o funcionamento do sistema bancário, possui ricas experiências de gestão do interior e do exterior do país e uma visão internacional muito ampla. Nos últimos anos, chefia a Sucursal de Macau do Banco da China a compatibilizar com o planeamento do Governo da RAEM e promover o desenvolvimento financeiro de Macau.

澳門金融 別具風韻 續寫絲路新篇章

澳門回歸二十年來，取得了舉世矚目的成就。澳門金融業則從資金融通、貿易暢通等領域，助力澳門緊抓“一帶一路”機遇，實現高質量的可持續發展。

一、積極建設葡語國家人民幣清算中心，力爭成為“一帶一路”資金大動脈的有機組成部分。伴隨着中國與葡語國家經貿往來的不斷加深，以及人民幣國際認受度的顯著提高，澳門對葡語國家進行人民幣清算服務的廣度和深度也將不斷優化。

二、以“資金融通”助力澳門成為大灣區以及“一帶一路”地區金融深度合作的橋樑：一是不斷提升澳門自身金融基礎設施建設，提升金融服務“一帶一路”的能力；二是積極服務中國“走出去”企業，協助拓展國際產能合作，助力中國在“一帶一路”國際舞台上獲取更加廣闊的發展空間。

三、通過發揮澳門在葡語系國家中的金融紐帶作用，大力支持本澳企業抓住“一帶一路”發展機遇。發揮澳門金融業自身優勢與特點，不斷推動澳門與葡語國家商業銀行之間搭建長期穩定、優勢互補的合作夥伴關係。

澳門金融界將繼續發揮好澳門的獨特優勢，助力中國和“一帶一路”國家、葡語國家開展多層次、多維度的經貿合作，用實實在在的成果為新中國成立七十周年和澳門回歸二十周年獻禮，為“一帶一路”建設添磚加瓦、不斷續寫絲路新篇章。

Extrato

Finança de Macau com características distintivas, novo capítulo da Rota da Seda

Nos 20 anos após o retorno de Macau à Pátria, este território tem conseguido resultados que atraem atenção de todo o mundo. A indústria financeira de Macau tem apoiado esta cidade a aproveitar as oportunidades de “Uma Faixa, Uma Rota”, nos termos como a integridade financeira e o comércio desimpedido, para realizar o desenvolvimento sustentável e da alta qualidade.

1. Construir activamente o centro de liquidação de RMB nos países de língua portuguesa, empenhar em tornar-se na parte integrante da cadeia de capital de “Uma Faixa, Uma Rota”. À medida que os contactos comerciais entre a China e os países de língua portuguesa aprofundam-se cada vez mais, e o reconhecimento internacional de RMB fica mais elevado, Macau deve melhorar os serviços de liquidação de RMB com estes países em termos de amplitude e profundidade.

2. Apoiar através da “integridade financeira” a tornar Macau numa ponte para a cooperação financeira aprofundada entre a Baía Grande e as regiões de “Uma Faixa, Uma Rota”: por um lado, reforçar a construção da infraestrutura financeira própria de Macau, potenciar a capacidade de serviços financeiros para “Uma Faixa, Uma Rota”; por outro lado, servir activamente as empresas chinesas para desenvolverem no exterior, auxiliá-las para alargar a cooperação internacional em termo de capacidade produtiva, e apoiar a China obter mais amplo espaço neste palco internacional “Uma Faixa, Uma Rota”.

3. Através do papel de ligação financeira de Macau com os países de língua portuguesa, suportar efectivamente as empresas locais a aproveitar a oportunidade de “Uma Faixa, Uma Rota”. Deve utilizar as vantagens e as características próprias da indústria financeira de Macau, promover constantemente a criação da parceria estável de longo prazo e de complementariedade entre Macau e os bancos comerciais dos países de língua portuguesa.

O sector financeiro de Macau continuará a aplicar as suas vantagens especiais a ajudar a China, os países abrangidos em “Uma Faixa, Uma Rota” e os países de língua portuguesa para desenvolverem a cooperação comercial de multinível e de múltiplas dimensões, e celebrar o 70º aniversário do estabelecimento da nova República Popular da China e o 20º aniversário do retorno de Macau, assim que contribue para a construção de “Uma Faixa, Uma Rota” e a redacção do novo capítulo da Rota da Seda.

專題發言

Discurso do tema especial



劉藝良先生

澳門歸僑總會會長

劉藝良，祖籍廣東潮州，印尼僑眷，澳門創世企業集團有限公司董事長。現任澳區全國人大代表、中國僑聯副主席、澳門歸僑總會會長等。曾獲澳門特別行政區政府頒授“工商功績勳章”，德國工商獎狀，澳門大學榮譽社會科學博士學位等榮譽。

Dr. LAO Ngai Leong

Presidente da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau

LAO Ngai Leong, a origem da família é de Chaozhou de Guangdong, é chinês ultramarino da Indonésia, Presidente da *Chong Sai Com Enterprise (Group) Co Ltd.*; representante de Macau para a Assembleia Popular Nacional; Vice-Presidente da *All-China Federation of Returned Overseas Chinese*; Presidente da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau, etc. Foram-lhe atribuídas a Medalha de Mérito Industrial e Comercial pelo Governo da RAEM, e Voto de Louvor da Área Industrial e Comercial da Alemanha, Doutor Honorário em Ciências Sociais da Universidade de Macau, entre outros.

發揮澳門獨特優勢 為民心相通貢獻力量

民心相通是“一帶一路”朋友圈的基礎。“一帶一路”倡議秉持的是共商、共建、共用原則，無論國際還是國內，要真正為世人所接納，必須打破沿線國家民眾之間的隔膜，形成一個相互欣賞、相互理解、相互尊重的“一帶一路”朋友圈。

“民心相通”是實現“一帶一路”提出的“五通”目標的重要民意基礎工程，而澳門基於其歷史和地緣原因在促進與“一帶一路”沿線國家尤其是東南亞國家的“民心相通”方面可以發揮積極作用。歸僑是澳門居民的重要組成部份，是建設澳門的重要力量，與東南亞國家有廣泛緊密的聯繫。僑界社團在吸引海外僑界參與澳門發展、配合澳門特區政府打造世界華商進入內地的經貿服務平台及溝通海內外僑社等方面，發揮了積極作用。近年來，澳門歸僑在助力澳門融入“一帶一路”，尤其是加強與東南亞國家的“民心相通”方面發揮了積極作用，講者將透過幾個事例分享。

Extrato

Aproveitar as vantagens particulares de Macau, contribuir para a comunicação entre os povos

A comunicação entre os povos é a base do círculo de amigos de “Uma Faixa, Uma Rota”, iniciativa esta aplica o princípio de “negociação e construção em conjunto e compartilha mútua”, quer no exterior, quer no interior, para ser realmente aceite, deve quebrar o isolamento entre os diferentes povos, e formar um círculo de amigos que apreciam, compreendem e respeitam mutuamente.

A comunicação entre os povos é a base importante de opinião pública dos cinco objectivos de “Uma Faixa, Um Rota”. Por causa histórica e geográfica, Macau pode desempenhar papel activa neste termo nos países abrangidos em “Uma Faixa, Uma Rota”, especialmente no Sudeste Asiático. Os chineses ultramarinos são parte integrante importante da população de Macau e para a construção de Macau, que tem uma ligação ampla e estreita com os países do Sudeste Asiático. As associações dos chineses ultramarinos têm um papel muito positivo em termo de atrair os chineses ultramarinos no estrangeiro para estes participarem na construção de Macau, compatibilizar com o governo a criar a plataforma de comércio e serviços através da qual os comerciantes chineses em todo o mundo possam entrar no mercado do Interior da China, e comunicar com as associações deste género no estrangeiro. Nos últimos anos, os chineses ultramarinos de Macau têm contribuído para a integração de Macau em “Uma Faixa, Uma Rota”, sendo especialmente positivo para reforçar a “comunicação entre os povos” com os países do Sudeste Asiático. O orador vai partilhar com todos uns exemplos.

專題發言

Discurso do tema especial



馬有禮先生

澳門中華總商會會長

馬有禮，原籍廣東南海。現任全國政協常委，澳門特別行政區行政會委員，澳門中華總商會會長，澳門鏡湖醫院慈善會永遠主席，澳門明德慈善會會長，澳門大學議庭成員，澳門科技大學、華僑大學校董，澳門濠江中學校董會董事長。曾任第八、九、十、十一、十二屆全國政協委員，全國政協港澳台僑委員會副主任，全國工商業聯合會副主席，澳門特別行政區籌備委員會委員，澳門大學校董會及校董會常設委員會成員。曾獲澳門特別行政區政府頒授“工商功績勳章”。

Dr. MA Iao Lai

Presidente da Associação Comercial de Macau

MA Iao Lai, a origem da família é de Nanhai de Guangdong. É membro do Comité Permanente do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CCPPC); membro do Conselho Executivo da Região Administrativa Especial de Macau; Presidente da Associação Comercial de Macau; Presidente Permanente da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu; Presidente da Associação de Beneficência Meng Tak de Macau; membro da Assembleia da Universidade de Macau; membro do Conselho da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e da Universidade Huaqiao; Presidente do Conselho da Escola Secundária Hou Kong de Macau. Foi membro do 8º, 9º, 10º, 11º e 12º Comité Nacional da CCPPC; Vice-Director da Comissão dos Chineses Ultramarinos de Hong Kong, Macau e Taiwan da CCPPC; Vice-Presidente da Federação de Indústria e Comércio da China; membro da Comissão Preparatória da Região Administrativa Especial de Macau; membro do Conselho e da Comissão Permanente do Conselho da Universidade de Macau. O Governo da Região Administrativa Especial de Macau condecorou-o com a Medalha de Mérito Industrial e Comércio.

發揮澳門優勢 促進貿易暢通

澳門歷史上就是海上絲綢之路起點，與世界許多國家和地區有着數百年的貿易交往。清末商衍鏞有詩雲：“兩洋咫尺判東西，放眼環球九萬通。”澳門就是以咫尺之地通環球。

澳門自回歸後，在“一國兩制”之下，經貿“四大優勢”充分發揮作用。大灣區規劃的出台，更突出澳門背靠祖國的區域優勢。遊客的增多、本地消費的提升，旅遊、博彩、會展、酒店業的發展，引來高端品牌產品和高端客戶。特區政府與本地商會社團合作共進，並與內地企業機構攜手結盟，電商跨境服務、產品引進來走出去已為常態，區域合作的推力不斷加強，澳門貿易平台功能得到發展並日漸鞏固，“一帶一路”越走越暢通。

儘管在大灣區建設發展的道路上出現例如金融瓶頸、法律法規對接、政策融合等方面的困難，但我們相信，在中央的領導下，大灣區各方以發展的前瞻性，相互配合，積極協調，突顯澳門的平台，建立一個經濟共融又有各自特色和優勢的制度框架，以達到大灣區建設初衷之最終目標。

Extrato

Aproveitar as vantagens de Macau e promover o comércio desimpedido

Na História, Macau foi a partida da Rota Marítima de Seda, os negócios foram feitos neste território durante centenas de anos com muitos países e territórios do mundo. O literato Shang Yanliu do final da Dinastia Qing deixou um poema a descrever que num território tão pequeno como Macau faziam-se negócios como todo o mundo. Macau era mesmo assim.

Depois do retorno de Macau, com base de “Um País, Dois Sistemas”, as “quatro vantagens” de economia e comércio foram bem aproveitadas. O planeamento da Grande Baía destaca ainda mais a vantagem regional de Macau tendo o apoio da Pátria. O aumento de turistas e de consumo local e o desenvolvimento da indústria de turismo, dos jogos de fortuna e azar, das exposições e da hotelaria, atraem os produtos de marca e os clientes *high-end*. O Governo da RAEM e as associações comerciais do local colaboram entre si, também com as empresas do Interior da China, os serviços transfronteiriços de comércio electrónico e a importação e exportação dos produtos são muito normais, é reforçada cada vez mais a estimulação da cooperação regional. O papel de Macau como a plataforma para o comércio é consolidado, “Uma Faixa, Uma Rota” desenvolve-se cada vez mais desimpedidamente.

Embora no caminho da construção e desenvolvimento da Grande Baía emergiram problemas como o “gargalo” financeiro, a articulação jurídica e a integração das políticas. Mas acreditamos que, sob a liderança central, as partes da Grande Baía podem estabelecer uma moldura sistemática que compreende a integração económica e as características e as vantagens de cada um, através da orientação para futuro, a cooperação mútua, a coordenação positiva e a ênfase do papel de plataforma de Macau, para atingir o objectivo final da construção da Grande Baía.



郝雨凡講座教授

香港中文大學（深圳）人文社科學院全球研究項目主任
校長講席教授，思路智庫理事長

郝雨凡，香港中文大學（深圳）人文社科學院全球研究項目主任、校長講席教授，思路智庫理事長。美國約翰霍普金斯大學高級國際問題研究院碩士、博士。現任復旦大學、上海外國語大學、北京外交學院、中山大學、暨南大學等高校兼職教授。曾任澳門大學社會科學學院院長、政治科學講座教授、博士生導師，哈佛大學國際問題研究中心麥克亞瑟研究員，美國科蓋特大學政治科學教授及亞洲研究何鴻毅講座教授，北京大學、清華大學、北京師範大學和中國人民大學客座教授，韓國漢城東亞研究所、日本國際大學、日本慶應大學美國布魯金斯學會客座研究員。先後編著30多部中英文學術專著，並在國際主要學術刊物發表眾多學術文章。

Prof. HAO Yufan

Director do Programa de Estudo Global da Faculdade de Ciências Sociais e *Presidential Chair Professor* da Universidade Chinês de Hong Kong (Shenzhen)

Presidente da Direcção do *Grand Thought Think Tank*

HAO Yufan, Director do Programa de Estudo Global da Faculdade de Ciências Sociais e *Presidential Chair Professor* da Universidade Chinês de Hong Kong (Shenzhen) e Presidente da Direcção do *Grand Thought Think Tank*. É Doutor e Mestre pela Faculdade de Estudos Internacionais Avançados da Universidade Johns Hopkins e Professor a tempo parcial na Universidade de Fudan, Universidade de Estudos Internacionais de Xangai, Universidade de Relações Exteriores da China, Universidade Sun Yat-sen e Universidade de Jinan. Foi Director da Faculdade de Ciências Sociais, Professor catedrático de Ciência Política e Orientador de Doutoramento na Universidade de Macau; *MacArthur Fellow* no Centro para Assuntos Internacionais da Universidade Harvard; Professor da Ciência Política e Professor Titular de Roberto Hung Ngai Ho de Estudos Asiáticos da Universidade Colgate. Foi, ainda Professor Visitante da Universidade de Beijing, da Universidade Tsinghua, Universidade Normal de Pequim e da Universidade Renmin da China e Pesquisador Visitante na Academia de Estudos do Leste Asiático de Seul, Universidade Internacional do Japão, Instituto Brookings do Universidade Keio. É autor de mais de 30 livros emonografias em chinês e inglês, e publicou numerosos artigos científicos nas principais publicações periódicas académicas internacionais.

智庫建設與澳門“一帶一路”發展

郝雨凡 于茗卉

毋庸置疑，“一帶一路”國家發展戰略為澳門發展提供了新的機遇，這不僅僅是解決當前澳門經濟轉型，社會民生問題的良好時機，也是關係未來澳門特區長遠發展的重要推力。因此，澳門特區目前面臨的不僅僅是怎樣走的問題，更是怎樣利用好這一歷史機遇的問題。

對此，澳門政界和學界成立了多類型、多功能、多角度的高端智庫和具有澳門特色新型智庫，並就一些專題展開了智庫合作項目。本文就目前在“一帶一路”建設中智庫發展和合作的現狀及問題一一梳理，並針對如何在澳門深度融入“一帶一路”建設中重點發揮智庫的引領作用提出一些建議。

Extrato

Construção de *think tanks* e o desenvolvimento de “Uma Faixa, Uma Rota” em Macau

HAO Yufan, YU Minghui

Sem dúvida, a iniciativa nacional “Uma Faixa, Uma Rota” fornece novas oportunidades para o desenvolvimento de Macau, não apenas uma altura oportuna para resolver a transformação económica e os problemas de substância social, também constitui uma estimulação importante para o desenvolvimento de longo prazo da RAEM. Portanto, a RAEM não só enfrenta a questão de como caminhar para o futuro, mas também a questão de como aproveitar esta oportunidade histórica a caminhar para o melhor futuro.

Para isso, os sectores político e académico de Macau têm criado os *think tanks* de nível superior de diversos tipos, funções e ângulo de estudo e os de novo modelo com características de Macau, também são desenvolvidos os projectos de cooperação entre os *think tanks* sobre tópicos particulares. Este artigo pretende estudar a situação actual e as questões em termo do desenvolvimento de *think tanks* e da cooperação entre estes na construção de “Uma Faixa, Uma Rota”, e fornecer umas sugestões sobre o desempenho do papel de orientação deles para a integração aprofundada de Macau na construção de “Uma Faixa, Uma Rota”.

專題發言

Discurso do tema especial



莫志偉先生

澳門青年聯合會會長

莫志偉，大益建築置業有限公司總經理、中華全國青年委員會副主席、廣東省政協常務委員、中華海外聯誼會理事、澳門青年聯合會會長、澳門中華總商會副理事長、澳門建築置業商會理事長，以及澳門管理專業協會副理事長。長期以來關心支持青年工作，同時不遺餘力推動澳門工商行業和新興行業的發展，曾獲澳門特別行政區政府頒授“工商功績勳章”。

Dr. MOK Chi Wai

Presidente da Federação de Juventude de Macau

MOK Chi Wai, Administrator Geral de Tai Iec Construção e Investimento Co. Lda.; Vice-Presidente da Federação da Juventude de Toda China; membro do Comité Permanente da Província de Guangdong da Conferência Consultivo Política do Povo Chinês; Membro da Direcção da *China Overseas Friendship Association*; Presidente da Federação de Juventude de Macau; Vice-Presidente da Direcção da Associação Comercial de Macau e da Associação de Gestão (*Management*) de Macau; Director da Associação de Construtores Civis e Empresas de Fomento Predial de Macau. Preocupa-se e apoia os trabalhos de jovens por longo período, promove sem reserva o desenvolvimento da indústria e comércio e das indústrias emergentes de Macau, foi-lhe atribuída a Medalha de Mérito Industrial e Comércio pelo Governo da RAEM.

澳門青年在“一帶一路”倡議中可大有作為

澳門以多元文化及“一中心、一平台、一基地”的發展定位，在政府、社團和社會各界的共同努力下，可在“一帶一路”倡議中發揮着積極作用：

一、澳門可成為“一帶一路”民心相通的基地。澳門是一個多語種和多元文化共存的地方，青年在對外交往中有着極大潛力。政府應着力發掘這一潛力和調動青年投身“一帶一路”倡議的積極性。

二、與本地行業有機結合，“一帶一路”倡議將為澳門和青年開拓新機遇。本地行業的發展將促進澳門經濟適度多元化，為青年帶來無限機遇和向上流動機會。

三、澳門社團在“一帶一路”倡議中應主動扮演推動者的角色。澳門青聯將努力持續拓寬青年的交流平台，為“一帶一路”沿線青年交流和區域緊密合作等創造更多條件。

Extrato

Jovens de Macau têm muito para contribuir na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”

Sob o posicionamento de desenvolvimento de cultura diversificada, “Um Centro, Uma Plataforma” e “Uma Base”, e com o esforço conjunto do governo, das associações e de todos os sectores sociais, os jovens de Macau podem desempenhar papel positivo em seguintes termos:

1. Macau pode ser a base da comunicação entre os povos para “Uma Faixa, Uma Rota”. Macau é um sítio multilíngue e multicultural, os jovens de Macau possuem grande potência em termo das relações exteriores. O Governo deve descobrir esta potência e motivar o entusiasmo com que os jovens possam dedicar-se na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”.

2. Deve associar-se com os sectores locais, a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” oferecerá novas oportunidades para Macau e os jovens deste território. O desenvolvimento dos sectores locais promoverá a diversificação adequada da economia de Macau, trazendo assim ilimitadas oportunidades para a promoção social.

3. As associações de Macau devem assumir activamente o papel de promotor na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”. As associações dos jovens de Macau esforçarão para alargar a plataforma de intercâmbio para os jovens, e criar mais condições para a cooperação estreita regional com os jovens dos países e dos territórios abrangidos em “Uma Faixa, Uma Rota”.

專題發言

Discurso do tema especial



華子鋒先生

澳門土生葡人青年協會理事長

華子鋒，生於澳門，土生葡人，連環創業企業家。畢業於英國倫敦大學皇家哈洛威學院資訊科技。曾任職於英國一級方程式賽車隊，回澳後曾加入外資博彩娛樂企業，於2007年創辦華創科技有限公司，專門為博彩企業開發軟件，客戶遍及本地及海外博彩企業；積極拓展不同行業，銷售從葡語系國家進口的產品，亦涉足於投資、醫療保健等領域。現為澳門土生葡人青年協會理事長，熱心參與社會上不同種類的團體活動，專注青年發展、澳門、企業家和葡語系國家等方面。

Dr. Jorge VALENTE

Presidente da Direcção da Associação dos Jovens Macaenses

Jorge VALENTE, é macaense nascido em Macau, empresário. Foi formado na Tecnologia Informática pela *Royal Holloway*, Universidade de Londres. Trabalhava para equipa de Fórmula I dos Reinos Unidos. Após regressar a Macau, trabalhava em empresas estrangeiras de jogos de fortuna e azar. Em 2007 criou a JV Tecnologia Limitada, que explora *software* especialmente para as empresas de jogos, os seus clientes abrangem as empresas locais e as estrangeiras, expande activamente em diferentes áreas, vende os produtos importados dos países de língua portuguesa, também se desenvolve nas áreas de investimento, medicamentos e protecção de saúde, etc. É actualmente o Presidente da Direcção da Associação dos Jovens Macaenses, participa animadamente nas actividades de associações de diversos tipos, e focaliza-se nos questões dos jovens, do desenvolvimento de Macau, dos empresários e dos países de língua portuguesa.

“一帶一路”和澳門之間的關係 – “民心相通”

“一帶一路”是一個巨大的戰略項目，參與的國家已有一百多個，亦需要數十年才能建立並需要大量資源（人力和金錢）。

澳門是一個非常小的地區，沒有很多所需的資源。我們如何適應？我們如何在整個系統中找到增值的地方？

表面成果例如GDP、增長率和回報率是重要的。但是有很多其他因素，令整個“一帶一路”的策略、回報率和效益的計算和答案更為複雜，當中可能涉及其他的因素，包括政治、文化、經濟、投資回報率（金錢），投資回報率（社會）等方面。

文化當然也很重要！澳門擁有獨特的語言，文化和司法體系。

簡而言之，我們可以利用自身的優勢，強化地區上擁有優勢的部分，而不做不適合我們的部分。我們可以支持國家戰略，並同時以此謀生。

Extrato

Relação entre “Uma Faixa, Uma Rota” e Macau – “Comunicação entre os povos”

“Uma Faixa, Uma Rota” é uma grande iniciativa, na qual já participam mais de cem países, e cuja construção levará dezenas de anos e uma enorme quantidade de recursos (recurso humano e fundos).

Macau é um território muito pequeno, sem muitos recursos necessários. Como nós podemos adaptar-nos e encontrar a nossa posição neste projecto?

Os resultados, tais como o produto interno bruto, a taxa de crescimento e a taxa de retorno, são importantes. Mas ainda há muitos outros elementos que tornam difícil de calcular e responder sobre estes índices. Estes elementos podem ser a política, a cultura, a economia, o retorno de investimento (financeiro e social), etc.

A cultura é naturalmente muito importante. Macau possui um sistema singular linguístico, cultural e jurídica.

Numa palavra, podemos aproveitar e reforçar as nossas vantagens próprios e regionais, e evitar as desvantagens. Podemos desenvolver-se ao mesmo tempo de apoiar a estratégia nacional.

主持人簡介

Sobre o apresentador



馬志成先生

澳門特別行政區立法會議員
思路智庫會長

馬志成，澳門特別行政區立法會議員，思路智庫會長。現任澳門特別行政區政府經濟發展委員會、體育委員會委員，中國澳門體育暨奧林匹克委員會財政兼青年委員會主任，中國澳門體育總會聯合會副理事長，青年創業創新培育籌備委員會主任，澳門中華青年展志協進會會長，澳區省級政協委員聯誼會顧問等。目前亦為全國工商聯常委、河南省政協常委。

Dr. MA Chi Seng

Deputado da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau
Presidente do *Grand Thought Think Tank*

MA Chi Seng, Deputado da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau e Presidente do *Grand Thought Think Tank*. É actualmente membro do Conselho para o Desenvolvimento Económico e do Conselho do Desporto do Governo da RAEM; Director da Comissão da Juventude e Finança do Comité Olímpico e Desportivo de Macau; Vice-Director da Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau; Director da Comissão Preparatória para a Formação de Jovens sobre Empreendedorismo e Inovação; Presidente da Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau; Assessor da Associação de Amizade de Membros da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês na Instância de Província de Macau. É também membro do Comité Permanente da Província de Henan da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês; membro executivo da Federação Nacional de Comércio e Indústria.

特區政府參與“一帶一路”建設大事記

自中央正式批准澳門參與國家“一帶一路”的工作以來，澳門特別行政區政府高度重視，積極做好“一帶一路”工作的頂層設計，把“一帶一路”建設與澳門五年發展規劃、“一中心，一平台”建設、粵港澳大灣區建設等工作結合起來，推動澳門提升自身發展的同時，積極融入國家發展大局。

澳門特別行政區政府參與和助力“一帶一路”建設已開展的工作主要包括：

- 2016年9月，在首份《澳門特別行政區五年發展規劃(2016-2020年)》中，確定了與國家“十三五”規劃對接的發展戰略，把參與國家“一帶一路”建設放在重要位置。
- 2017年3月，成立“一帶一路”建設工作委員會，透過政策引領、資源配合，助力“一帶一路”建設。
- 2017年5月，澳門特別行政區政府代表團參加第一屆“一帶一路”國際合作高峰論壇。
- 2017年6月，澳門特別行政區政府代表團參加“第二屆世界華僑華人工商大會”，助力“一帶一路”民心相通工作。
- 2017年6月，原澳門特別行政區政府政策研究室、澳門基金會和思路智庫舉辦首屆“一帶一路”與澳門發展國際研討會，與中、外學者及社會各界共商參與建設“一帶一路”的合作策略與路徑。
- 2018年5月，行政長官崔世安率澳門特別行政區政府代表團訪問了“一帶一路”沿線國家的柬埔寨和泰國，期間分別與普吉府及暹羅省簽署友好城市協議及多項合作協議。
- 2018年6月，原澳門特別行政區政府政策研究室、澳門基金會和思路智庫舉辦第二屆“一帶一路”與澳門發展國際研討會。
- 2018年11月，澳門特別行政區政府代表團參加首屆中國國際進口博覽會，在國家館內設置“澳門館”，突出“愛國愛澳，包容共濟，務實進取”為核心內涵的澳門精神，展示了澳門作為“世界旅遊休閒中心”和“中國與葡語國家商貿合作服務平台”的發展定位。組織了經貿代表團和本澳旅遊業界企業參展。
- 2018年12月，澳門特別行政區政府與國家發展和改革委員會簽署《關於支持澳門全面參與和助力“一帶一路”建設的安排》，聚焦金融合作、經貿交流與合作、民心相通、推動粵港澳大灣區建設等領域，為澳門參與“一帶一路”建設明確了工作方向。
- 2019年4月，澳門特別行政區政府代表團參加第二屆“一帶一路”國際合作高峰論壇，行政長官崔世安在“民心相通”分論壇上致辭。
- 2019年5月，行政長官崔世安率澳門特別行政區政府代表團外訪葡萄牙，與葡萄牙外交部長召開第6次澳葡聯合委員會會議，期間與波爾圖市簽署友好合作框架備忘錄。透過會議機制，澳葡雙方簽署了多項合作協議，各領域合作不斷加深。
- 2019年5月，第十屆國際基礎設施投資與建設高峰論壇於澳門舉行。本屆論壇結合《粵港澳大灣區發展規劃綱要》的部署，謀劃推動粵港澳大灣區基礎設施高質高效互聯互通，把粵港澳大灣區打造成為“一帶一路”建設的重要支撐區。

Crônica dos eventos da participação do Governo da RAEM na construção de “Uma Faixa, Uma Rota”

Depois de Macau ser aprovado oficialmente pelo Governo Central para a participação nos trabalhos da iniciativa nacional “Uma Faixa, Uma Rota”, o Governo da RAEM dá uma importância enorme a traçar o desenho geral dos trabalhos de “Uma Faixa, Uma Rota”, integrando os trabalhos da construção de “Uma Faixa, Uma Rota” com o Plano Quinquenal de Desenvolvimento da RAEM, a construção de “Um Centro, Uma Plataforma”, e de Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, ao mesmo tempo de promover o desenvolvimento próprio e integrar activamente no plano geral do desenvolvimento nacional.

Os trabalhos já desenvolvidos, com que o Governo da RAEM participa e contribui para a construção de “Uma Faixa, Uma Rota”, são os seguintes:

- Em Setembro de 2016, no Plano Quinquenal de Desenvolvimento da RAEM (2016-2020), é determinada a estratégia de articulação com o 13.º Plano Quinquenal Nacional, e coloca a participação na construção de “Uma Faixa, Uma Rota” como a prioridade.
- Em Março de 2017, é criada a Comissão de Trabalho para a Construção de “Uma Faixa, Uma Rota” para contribuir na construção desta iniciativa através de orientação política e de coordenação de recursos.
- Em Maio de 2017, a delegação do Governo da RAEM participou no 1º Fórum de “Uma Faixa, Uma Rota” para a Cooperação Internacional.
- Em Junho de 2017, a delegação do Governo da RAEM participou na 2ª edição da Conferência Económica e Comercial dos Chineses Ultramarinos, apoiando os trabalhos da comunicação entre os povos dos países abrangidos em “Uma Faixa, Uma Rota”.
- Em Junho de 2017, o antigo Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da RAEM, a Fundação Macau e o *Grand Thought Think Tank* organizaram a primeira Conferência Internacional de “Uma Faixa, Uma Rota” e o Desenvolvimento de Macau, durante a qual os académicos chineses e do exterior e os de diversos sectores sociais conversaram sobre as estratégias de cooperação e os caminhos para a participação na construção de “Uma Faixa, Uma Rota”.
- Em Maio de 2018, o Chefe do Executivo, Dr. Chui Sai On, chefiou a delegação do Governo da RAEM a visitar o Camboja e a Tailândia, que são países abrangidas em “Uma Faixa, Uma Rota”, na altura, respectivamente com as províncias de Phuket e Siem Reap foram celebrados os acordos de geminação e vários protocolos de cooperação.
- Em Junho de 2018, o antigo Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da RAEM, a Fundação Macau e o *Grand Thought Think Tank* organizaram a segunda Conferência Internacional de “Uma Faixa, Uma Rota” e o Desenvolvimento de Macau.

- Em Novembro de 2018, a delegação do Governo da RAEM participou na primeira edição da Exposição Internacional de Importações da China, no “Pavilhão da China” foi instalado um “Pavilhão de Macau”, pretendendo-se, com isso, salientar o espírito de Macau que consiste em “Amar a Pátria, Amar Macau, Manter-se Inclusivo, Tolerante, Pragmático e Progressivo”, e demonstrar a orientação de desenvolvimento como “Centro Mundial de Turismo e Lazer” e “Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa”. Foram organizadas as delegações comerciais e do sector de turismo de Macau para participarem neste evento.
- Em Dezembro de 2018, a Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma e o Governo da RAEM outorgaram a Preparação para a participação plena de Macau na construção de “Uma Faixa, Uma Rota”, focalizando a cooperação na área financeira, o intercâmbio económico e cooperação, a comunicação entre os povos, impulsar a construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, assim que determinasse a direcção de trabalho para a participação de Macau na construção de “Uma Faixa, Uma Rota”.
- Em Abril de 2019, a delegação do Governo da RAEM participou no 2º Fórum de “Uma Faixa, Uma Rota” para a Cooperação Internacional, o Chefe do Executivo, Dr. Chui Sai On, proferiu discurso na sessão “Comunicação entre os Povos”.
- Em Maio de 2019, o Chefe do Executivo, Dr. Chui Sai On, chefiou a delegação do Governo da RAEM para visitar Portugal, e com Ministro dos Negócios Estrangeiros de Portugal presidir na 6.ª reunião da Comissão Mista Macau-Portugal. Na altura foi assinado o Memorando de Entendimento para o quadro de cooperação e promoção de amizade entre Macau e o Porto. Através do mecanismo de reuniões, as partes celebraram vários acordos de cooperação, aprofundando-a em diversas áreas.
- Em Maio de 2019, o 10º Fórum Internacional sobre o Investimento e Construção de Infra-estruturas teve lugar em Macau. A presente edição do Fórum pretende levar em consideração as disposições das Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong -Macau, de forma a promover, com qualidade elevada e de forma eficaz, a inter-conectividade de Infraestruturas na Grande Baía, fazendo com que esta se torne uma região de suporte de importância na construção de “Um Faixa, Uma Rota”.





政策研究和區域發展局
Direcção dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional

